

<p style="text-align: center;">Gesetz zur Übertragung von Verwaltungsaufgaben auf dem Gebiet der Raumfahrt (Raumfahrtaufgabenübertragungsgesetz – RAÜG)</p> <p>in der Form der Bekanntmachung vom 22.08.1998</p>	<p style="text-align: center;">Law governing the transfer of administrative functions in the sector of outer space activities</p> <p>as promulgated on 22 August 1998</p>
<p>§ 1 Aufgabenübertragung</p>	<p>Sec. 1 Transfer of administrative functions</p>
<p>(1) Die für Raumfahrtangelegenheiten zuständigen obersten Bundesbehörden verleihen dem Deutschen Zentrum für Luft- und Raumfahrt e.V. (DLR) die Befugnis, Verwaltungsaufgaben auf dem Gebiet der Raumfahrt im eigenen Namen und in den Handlungsformen des öffentlichen Rechts wahrzunehmen.</p>	<p>(1) The supreme federal authorities in charge of outer space activities confer to the German Aerospace Center (DLR) the authority to perform administrative functions in the sector of outer space activities in its own name and acting as an administrative authority under public law.</p>
<p>(2) Verwaltungsaufgaben im Sinne des Absatzes 1 sind</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. die Erstellung der deutschen Raumfahrtplanung, 2. die Durchführung der deutschen Raumfahrtprogramme, insbesondere durch Vergabe von Aufträgen und Zuwendungen, 3. die Wahrnehmung deutscher Raumfahrtinteressen im internationalen Bereich, insbesondere gegenüber der Europäischen Weltraumorganisation. 	<p>(2) Administrative tasks within the meaning of Para. (1) are:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. the preparation of the German space plan, 2. the execution of the German space programmes, in particular by awarding government contracts and government grants, 3. the representation of German space interests at international level, in particular towards the European Space Agency.
<p>(3) Über Widersprüche gegen Verwaltungsakte, die das DLR aufgrund der ihm übertragenen Befugnisse erlassen hat, entscheidet dieses selbst.</p>	<p>(3) Administrative proceedings reviewing objections filed against administrative acts issued by the DLR in the exercise of the authority assigned to it are decided upon by the DLR itself.</p>
<p>(4) Das DLR unterliegt hinsichtlich der Durchführung der übertragenen Verwaltungsaufgaben auf dem Gebiet der Raumfahrt der Aufsicht der auftraggebenden obersten Bundesbehörden.</p>	<p>(4) In the performance of the administrative functions assigned to it in the sector of outer space activities, the DLR is subject to the supervision of the respective commissioning supreme federal authorities.</p>
<p>§ 2</p>	<p>Sec. 2</p>
<p>Soweit das DLR im Rahmen der von ihm wahrgenommenen Aufgaben Haushaltsmittel weiterleitet, sollen ihm diese Mittel zur Bewirtschaftung übertragen werden.</p>	<p>If the DLR passes on budgetary funds as part of the administrative functions performed by it, these funds should be transferred to it for management.</p>
<p>§ 3 Prüfungsrecht des Bundesrechnungshofes</p>	<p>Sec. 3 Right of Audit of the Federal Audit Office</p>
<p>Der Bundesrechnungshof prüft die Haushalts- und Wirtschaftsführung des DLR. Für das Prüfungsverfahren gelten die §§ 89, 90, 91, 94, 95, 96 und 100 der Bundeshaushaltsordnung entsprechend.</p>	<p>The Federal Audit Office (<i>Bundes-rechnungshof</i>) checks the budget management and commercial management by the DLR. Sec. 89, 90, 91. 94, 95, 96 and 100 of the Federal Budget Code (<i>Bundeshaushaltsordnung</i>) apply <i>mutatis mutandis</i>.</p>

§ 4 (Inkrafttreten)	Sec. 4 (Entry into force)
-	-